



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 12 June 2009 — No. 45**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.41 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Simard (Dubuc) made a statement about the Fête de la pêche.

---

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about the presentation of National Assembly medals.

---

Mr. Dubourg (Viau) made a statement to congratulate three public figures of Saint-Michel.

---

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) made a statement about the Prix du tourisme awards.

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about secondary schools.

---

**12 June 2009**

---

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the 350<sup>th</sup> anniversary of the first Catholic confirmation in Percé.

---

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement about Family Day.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the Lieutenant-Governor's medal for Laval seniors.

---

Mr. Tremblay (Masson) made a statement about the On Recycle programme.

---

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) made a statement to congratulate Vincent E. Pilkington-Landreville on his first book at 12 years of age.

---

At 9.55 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

---

**12 June 2009**

---

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

—————  
Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

57 Forest Occupancy Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 57 was introduced in the Assembly.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

A legislative summary of Bill 57, Forest Occupancy Act.  
(Sessional Paper No. 465-20090612)

### **Presenting Papers**

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The annual management report of the Commission municipale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.  
(Sessional Paper No. 466-20090612)

**12 June 2009**

---

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The 2007-2008 report on the application of the *Public Administration Act*;  
(Sessional Paper No. 467-20090612)

The annual management report of the Secrétariat du Conseil du trésor, for the fiscal year ended 31 March 2009.  
(Sessional Paper No. 468-20090612)

---

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Société générale de financement du Québec, for the fiscal year ended 31 December 2008.  
(Sessional Paper No. 469-20090612)

---

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The assessment report on the experimental Québec Health Record project in the territory of the health and social services agency for the Capitale-Nationale region.  
(Sessional Paper No. 470-20090612)

---

Mrs. Boulet, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management report of the Commission des transports du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.  
(Sessional Paper No. 471-20090612)

**12 June 2009**

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Conseil du statut de la femme, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 472-20090612)

---

Mr. President tabled the following:

The activity report of the National Assembly of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 473-20090612)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Drainville (Marie-Victorin), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 9 and 11 June 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 21, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations.

(Sessional Paper No. 474-20090612)

---

Mrs. Malavoy (Taillon), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 2, 3, 4 and 11 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 475-20090612)

12 June 2009

---

### Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the funding of the Auberges du coeur du Québec were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 134 citizens of the Centre-du-Québec region, by Mr. Bachand (Arthabaska);  
(Sessional Paper No. 476-20090612)
- the second, being the abstract of a petition signed by 150 citizens of Jonquière and the vicinity, by Mr. Gaudreault (Jonquière).  
(Sessional Paper No. 477-20090612)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting textile industry workers, and signed by 277 citizens of the greater Montreal region.  
(Sessional Paper No. 478-20090612)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Tremblay (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the funding of the Auberges du coeur du Québec, and signed by 503 citizens of the greater Mascouche region.  
(Sessional Paper No. 479-20090612)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.



**12 June 2009**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

Certain documents concerning the project to extend and renovate L'Hôtel-Dieu de Québec hospital.

(Sessional Paper No. 480-20090612)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Elder Abuse Awareness Day, which will be held next Monday, 15 June.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mr. Corbeil, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Mr. Bouchard (Vachon) and Mr. Deltell (Chauveau) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the first anniversary of the official apology of Canada, which, through the voice of its Prime Minister Stephen Harper, asked for forgiveness from the former students of Indian residential schools for the suffering endured and the damaging impact of the residential schools on their culture, their heritage and on the aboriginal languages.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**12 June 2009**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 28, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 17 June 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Association des riverains de la rivière Richelieu
- Union des producteurs agricoles de Saint-Hyacinthe
- Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu
- Danielle Perras, porte-parole du regroupement formé de propriétaires de terrains en zone inondable

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform;

- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to the following bills, in the order indicated hereafter: Bill 34, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories, and Bill 43, Tobacco-related Damages and Health Care Costs Recovery Act; and then to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 32, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 213, An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda.

---

## ORDERS OF THE DAY

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 46, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

12 June 2009

---

*Passage in Principle*

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 21, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 21 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 21 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

*Passage*

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 47, An Act to amend the Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 47 was passed.

---

Mrs. Thériault, Minister for Social Services, moved the passage of Bill 49, An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 49 was passed.

---

12 June 2009

---

*Passage*

Mrs. Ménard, Minister of Tourism, moved the passage of Bill 31, An Act to amend the Act respecting tourist accommodation establishments and other legislative provisions.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 31 was passed.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 16 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 1.04 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 16 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*